



CELEBRANDO EL MES DE LA HERENCIA HISPANA

Para dar inicio al Mes de la Herencia Hispana en Lawrence, Northern Essex Community College patrocinó un concierto de música latina en el Pemberton Way, con el renombrado grupo Mango Blue.

CELEBRATING HISPANIC HERITAGE

To open the month-long celebration of Hispanic Heritage in Lawrence, Northern Essex Community College sponsored a Latino music concert with renown Jazz ensemble Mango Blue, at Appleton Way.

DESDE MI ESQUINA: ¡Ella no se ha ido!

Página 4 Por Dalia Díaz

¡Cuán estúpidos que somos! Pensamos que porque Andrea Traficanti fue suspendida de su trabajo en el Departamento de Obras Públicas que ya se había ido.

PÁGINA 12



Celebran independencia de El Salvador

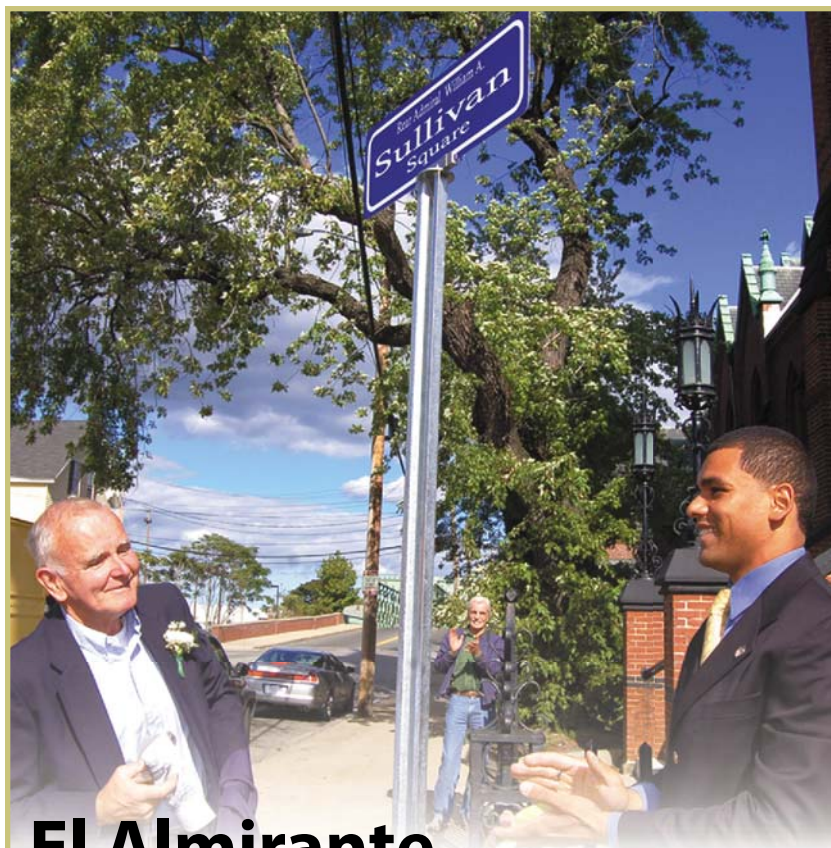
La Honorable Cónsul de El Salvador en Boston, Roxana Patricia Abrego, lee la historia de El Salvador, durante la celebración del 186 aniversario de su independencia.

ENGLISH: SALVADORIANS COMMEMORATE INDEPENDENCE

PÁGINA 5

Realizan Primera Cumbre Latinoamericana de Prensa en Boston

Página 7 Por Beatriz Pérez



El Almirante Sullivan tiene su propia esquina

El Director de la Oficina de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence, Francisco Ureña, (izq.) aplaude, después de que Terry Sullivan, sobrino del Almirante William A. Sullivan, develó la placa colocada en la esquina de las Calles South Broadway y Salem en honor del almirante.

ADMIRAL SULLIVAN HAS HIS OWN SQUARE

City of Lawrence Department of Veterans' Services Director Francisco Ureña (left) applauds, after Terry Sullivan, nephew of Rear Admiral William A. Sullivan, unveiled the sign placed at the corner of South Broadway and Salem Street to honor the admiral. PAGE 17

PÁGINA 3

EDITORIAL

PÁGINA 3

TITULARES

Bajo la Urdimbre del Silencio de Norberto James Rawlings

PÁGINA 6

Methuen TRIAD Proudly Presents First Public Service Commercial

PAGE 16

LANTIGUA'S DELIVERS GOOD NEWS

PAGE 20

Lawrence non-profits benefit from veto overrides

ENGLISH

PAGE 22

From My Corner Page 15 By Dalia Díaz

CLASIFICADOS

PÁGINA 22

CALENDARIO

PÁGINA 23



430 North Canal Street
Lawrence MA 01840
978 683-9505

¡ATENCIÓN PAREJAS!

¿Están buscando fortalecer su relación?

Si es así, vengan y descubran mas sobre lo que el programa Fortaleciendo Parejas les ofrece para ayudarlos a como:

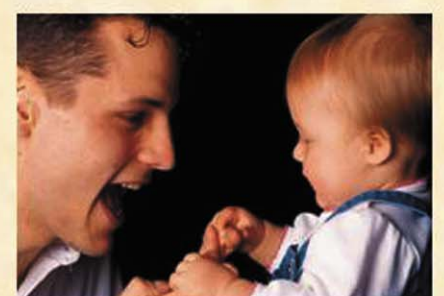
- Comunicarse mejor
- Expresar sus verdaderos sentimientos y ser comprendidos
- Resolver conflictos juntos
- Tomar decisiones juntos
- Revivir el romance y la intimidad en la relación
- Quedar de acuerdo en la crianza de los hijos

Todos los servicios son **COMPLETAMENTE GRATIS!**

Para saber los requisitos para participar en un grupo llama a Juan Lluberes o

Aida Castro al 978-683-9505 EXT 24 o 34.

Los fondos de este proyecto son proveidos por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos , Administración de Niños y Familias, numero de proyecto 90FE0087. .



El Almirante Sullivan tiene su propia esquina



Barbara Jones y su tío Terry Sullivan, disfrutando el feliz momento de la ceremonia del develamiento.

Barbara Jones and uncle Terry Sullivan enjoying a happy moment after the unveiling ceremony.

+FOTOS: Más fotos en la Página 17

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 17 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El domingo, 16 de septiembre, 2007 a las 15 horas, oficiales de la ciudad y público en general se reunió en la esquina de las calles Salem y South Broadway, para honrar a un hijo de Lawrence, el Almirante William A. Sullivan.

Terry Sullivan, sobrino del almirante, con la ayuda del Director de la Oficina de Servicios al Veterano, Francisco Ureña, develaron la placa que marca la esquina con su nombre, frente a la Iglesia de San Patricio.

La Esquina de Sullivan no está muy lejos del 160 de South Broadway donde él nació un 27 de agosto de 1894, hijo

de William y Mary (Driscoll) Sullivan. Sullivan pertenece a una cuarta generación de Laurencianos. Sus bisabuelos están entre los primeros fundadores de South Lawrence.

William creció en South Broadway, entre el sitio donde nació, que ya no existe, y la tienda y habitaciones para rentar de su padre en el 82-98 de South Broadway. Él se educó en la Escuela Wetherbee y la Escuela Superior de Lawrence y continuó su educación en Phillips Academy en Andover, completando su carrera escolar

CONTINÚA EN LA PÁGINA
11



ROGER TWOMEY COUNCILOR AT LARGE

On September 25th,
I humbly ask for
your vote

**INTEGRITY
COMPETENCE
HONESTY**

FOR RIDES TO THE POLLS PLEASE CALL (978) 376-3071

Paid for the Committee to Elect Roger Twomey

EDITORIAL

EL MARTES 25, SALGA A VOTAR

El próximo martes 25, los lawrencianos irán a las urnas a practicar su derecho constitucional de votar y elegir a un grupo de mujeres y hombres quienes, a su vez, representarán a esos votantes en decisiones creando políticas para los próximos dos años.

Probablemente, Lawrence nunca antes vio tantos candidatos en una contienda que no incluye al alcalde. De 37 candidatos, 17 son nuevos, postulándose por vez primera. Además, la ciudad nunca vio tanto involucramiento por parte de la comunidad hispana, con 13 ellos llevando apellidos latinos.

La decisión que usted va a tener que tomar no será fácil. Usted tendrá que tomar una decisión que no solo lo afectará o beneficiará a usted y a su familia sino a todos los ciudadanos en general.

Cuando tome el marcador, no se apresure. Examine los nombres que aparecen ante usted. Si es un candidato para su reelección, antes de favorecerlo o negarle su voto, piense en lo que él o ella ha hecho para beneficiar a la Ciudad de Lawrence y a los lawrencianos.

Si el candidato es nuevo, tome el mismo cuidado. ¿Por qué debo darle a él o ella mi voto? Solamente cuando usted esté satisfecho por sí mismo es que debe dar a un candidato su aprobación.

Recuerde, esa persona por la cual usted está votando, debe ser la que según su criterio, dictará el futuro suyo y de sus vecinos en el futuro.

ON TUESDAY 25, GET OUT AND VOTE

Next week, on Tuesday 25th, Lawrencians will go to the polls to practice their constitutional right: to vote and elect a group of women and men who, in return, will be representing those same voters in policy-making decisions for the next two years.

Probably, Lawrence never saw so many candidates in a non-mayoral race. Out of 37 candidates, 17 are newcomers, running for the first time. In addition, in the same token, the city never saw so much involvement from the Latino community, with 13 of them being Latino surnames.

The decision you will be facing next week is not an easy one. You will be asked to make a decision that not only will affect or benefit you and your family but the citizenry as a whole.

When you put your marker down, do not rush. Examine the names that appear in front of you. If it's a candidate for reelection, before you favor or deny him or her with your vote, think on what has he or she done for the benefit of the city and for the Lawrencians.

If the candidate is a new one, take the same careful approach. Why should I give her or him my vote? Only when you are satisfied with yourself should you give the candidate your approval.

Remember, that person you will be voting for, should be the one who, to the best of your knowledge, will dictate your and your fellow neighbors' future.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 15 to read this article in English

¡Ella no se ha ido!

¡Cuán estúpidos que somos! Pensamos que porque Andrea Traficanti fue suspendida de su trabajo en el Departamento de Obras Públicas que ya se había ido. Los empleados del ayuntamiento han podido trabajar con tranquilidad sin su acoso y chismes y hasta consideran las condiciones allí “casi agradables”.

Pues bien, como es un año de elecciones, su fea mano se ha dejado ver y eso significa malas noticias para muchas personas. Usted sabe, la política puede ser muy estresante y a Andrea le encanta pero lo peor es cómo los políticos la utilizan para su beneficio, en este caso Patrick Blanchette.

Un par de meses atrás, cuando April Lyskowski reunía firmas para sus papeles del nominación para postularse como Concejal del Distrito A, ella recibió la aprobación de algunos vecinos de la calle Campo Seco. Cuando el Presidente de Concilio Patrick Blanchette (que es también Concejal del Distrito A) se enteró de ello, se hizo el propósito de encontrar las razones por qué ellos no lo apoyaban. El tuvo la audacia de tocar en puertas y lo único que encontró fue constituyentes muy enojados.

El Sr. Blanchette recibió su merecido por parte de los vecinos que habían estado quejándose de las condiciones de esa calle y que él nunca se molestó en devolverles ni siquiera sus llamadas a los que pedían las reparaciones a su calle. Mientras tanto, ellos habían visto en los periódicos cómo el Presidente del Concilio se las arregló para conseguir ilegalmente que High St. (que es donde él vive) reparada con materiales de alta calidad que, a propósito, le buscó un problema con la Comisión de Ética.

Después de averiguar que la razón para firmar los papeles de nombramiento de April fue su abandono hacia su propio distrito, adivinen quien se apareció

en los hogares. Así fue; hace apenas dos meses, Andrea se presentó como empleada de DPW preguntándoles qué se requeriría para que los vecinos cambien su voto. Inmediatamente, Frank McCann ordenó a sus hombres para que hicieran lo que fuese necesario para complacer a los constituyentes.

Sí, amigos, esa es la forma en que se hace política en Lawrence, o por lo menos al estilo de Blanchette.

Yo casi la puedo ver desde ahora: Blanchette es elegido para alcalde el año próximo y Andrea por su lado como Jefa de Gabinete. No, ella se niega a irse y nuestros líderes permiten que ella continúe deshonrando a la ciudad.

Larocque, con la mano en la masa

A veces, yo no tengo que ir a ninguna parte para encontrar material para esta columna. Peter Larocque, actual miembro del Comité Escolar de Lawrence quien fue nombrado por el Concilio para que completara el término de Amy McGovern, está tratando de ser elegido por vez primera en el Distrito E. Pues bien, recibí una carta en un sobre sin remitente y casi lo puse en el triturador de papeles porque no leo cartas anónimas y pensé que esta lo era.

Fue entonces que mi esposo me dijo que él había recibido una también. Apenas pude leer el cuerpo de la carta porque mis ojos se quedaron fijos en la dirección que la encabezaba. El Sr. Larocque tuvo la osadía (o la falta de sentido común) de escribir debajo de su nombre, “Comité Escolar Distrito E,

Escuelas Públicas de Lawrence, 255 Essex Street, P. O. Box 1498, Lawrence, MA 01842.”

Pero se pone mejor; él también puso el número de su celular (978-265-0196) que seguramente es el que la ciudad le está pagando. Le dejé un mensaje pero nunca me devolvió la llamada. Justo debajo de su número telefónico, su correo electrónico: Plarocque@lawrence.k12.ma.us.

Todos recordamos cuando Nancy Kennedy hizo algo similar utilizando equipo escolar en la South Lawrence East School y creó mucha controversia. Permítame recordarle lo que la Comisión de Ética dice sobre eso.

“El Capítulo 268A de las Leyes Generales gobiernan su conducta como funcionario público o empleado. Aquí abajo aparecen algunas de las reglas generales que usted debe seguir. Usted pudiera verse ser acusado de penalidades civiles y criminales si actúa de la forma prohibida. Usted no deberá usar recursos públicos con fines políticos o privados. Ejemplos de ‘recursos públicos’ incluye: computadoras de la oficina, teléfonos, máquinas de fax, máquinas de correos, copadoras, auto oficial, usar el personal, días por enfermedad, uniformes, y cuños oficiales.”

¿Puede adivinar a dónde van a parar su carta y este artículo? Directamente a la Comisión de Ética.

Al menos le puso un sello de correos al sobre.

Clasificados

Amigos, hay un venta al estilo de

“garage sale” en Lawrence. Muy buena y valiosa experiencia, conocimientos e ideas están siendo regaladas y la gente al cargo de hacerlo se está felicitando por haberse deshecho de personas como Andy Reusch, Carol Rosen y Nicole Shadeed.

Como ellos devaluaban las contribuciones de estas personas mientras estaban aquí, creen que reemplazarlos va a ser fácil. Ellos piensan que pueden hacerse cargo de la distribución de libros, por ejemplo, o programar las clases o tan siquiera el sistema para tocar los timbres.

Al día con LHS

Me informan que el techo del gimnasio de la nueva escuela secundaria ahora tiene tres goteras, no solamente una como yo reporté la semana pasada.

El pasillo detrás del gimnasio también recibió daños producidos por tres pulgadas de agua que entró en el edificio durante la lluvia del martes. La causa de este problema fue que no terminaron debidamente la inclinación de la jardinería detrás del gimnasio.

A los estudiantes de Lawrence High School les han negado el uso del estadio. Los trabajadores de DPW dijeron a la administración que el track and field del estadio es para los ciudadanos de Lawrence solamente. Parece que ellos piensan que los estudiantes de LHS viven en otra parte.

Aviso a los políticos: Basta ya de realidades, queremos promesas.

MONTES
MARBLE & GRANITE
Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.
1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA
East Coast Center
¡Consulta GRATIS!
Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)
Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)
Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)
381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad
170
FARRAH
Funeral Home
La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.
170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.
SE HABLA **ESPAÑOL**
AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS
85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Celebran independencia de El Salvador

Por ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El 15 de septiembre, la República de El Salvador conmemora su independencia de España (1821-2007) y los salvadoreños en todas partes del mundo celebran la ocasión llenos de orgullo.

En Lawrence, Massachusetts, organizado por un grupo patriótico conocido como El Salvador Presente, celebró la ocasión izando la bandera de su país, el sábado 15 de setiembre, 2007. Ellos han venido haciendo esto por 4 años consecutivos.

La Honorable Cónsul de El Salvador, Roxana Patricia Abrego, vino desde Boston a unirse a unos pocos que, desafiando la fría lluvia, se reunieron alrededor de Ángel Corado, presidente de El Salvador Presente y el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, frente al ayuntamiento, para izar la bandera salvadoreña.

La Cónsul Roxana Patricia Abrego habló acerca de la historia de El Salvador, mientras que la Profesora Rosa González disertó sobre la independencia del país. El Reverendo Rafael Blanco bendijo la ceremonia y a todos los salvadoreños y el Alcalde Michael J. Sullivan leyó una proclama de la ciudad, que le fue entregada al Presidente Corado.



El Presidente de El Salvador Presente, Angel Corado en el podium. Detrás, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan; el Reverendo Rafael Blanco y la Honorable Cónsul de El Salvador, Roxana Patricia Abrego.

Angel Corado, president El Salvador Presente at the mic. Behind: Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Reverend Rafael Blanco and Honorable Consul of El Salvador, Roxana Patricia Abrego.

Salvadorians commemorate independence

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On September 15th, the Republic of El Salvador commemorates its independence from Spain (1821-2007) and Salvadorians all over the world celebrates the occasion with pride.

In Lawrence, Massachusetts, organized by a patriotic group known as El Salvador Presente, celebrated the occasion by raising their country's flag on Saturday, September 15, 2007. They have been doing this for four continuous years.

The Honorable Consul of El Salvador, Roxana Patricia Abrego, came from Boston to join the few people who, battling the cold rain, gathered around Angel Corado, president, El Salvador Presente Committee and Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, across Lawrence City Hall to raise the Salvadorian flag.

Consul Roxana Patricia Abrego spoke about the history of El Salvador while Professor Rosa Gonzalez expounded on the independence of the country. Reverend Rafael Blanco blessed the ceremony while Lawrence Mayor Michael J. Sullivan delivered a City Proclamation to President Corado and his fellow Salvadorians.

"No puedo hacerlo sola... necesito ayuda!"



MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos

¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA

Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS

MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics**

Te ayude!

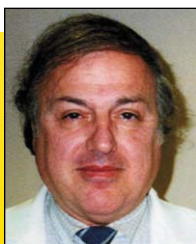


CONSULTA GRATIS

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA EXPIRA 11/18/07



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Bajo la Urdimbre del Silencio de Norberto James Rawlings

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Al escuchar el nombre de Norberto James Rawlings, lo menos que se puede imaginar que se trata de un dominicano que creció bajo la influencia del embriagador olor de la caña en un ingenio al este de la República Dominicana.

Este hombre de risa contagiosa y que lucha contra los estragos que deja en sus manos el mal de Parkinson, es uno de los más grandes poetas y escritores de los últimos tiempos, considerado además como el más importante poeta dominicano de la Generación de Postguerra.

El pasado sábado en Casa Dominicana este artista de la literatura presentó fragmentos de su más reciente obra titulada "La Urdimbre del Silencio" y otros poemas de un libro que todavía no ha sido publicado.

El poeta y escritor César Sánchez Beras, al darle la bienvenida destacó aspectos fundamentales de la trayectoria de este hombre, quien a pesar de decir que está emocionalmente auto-exiliado, enarbola los más sublimes sentimientos de la Patria que le vio nacer allá en un espacio del Ingenio Consuelo en San Pedro de Macorís.

Entiende James que ha habido avances en la poesía dominicana, aunque los

escritores de este género no hayan sido reconocidos, como debería de ser.

Asimismo, sostiene que los poetas dominicanos no han estado de espaldas a su realidad, ni a la problemática social que afecta a la nación dominicana, "simplemente no se han reconocido".

"La República Dominicana es un país donde todo el mundo está luchando por quedarse vivo", apuntó.

Este hombre que sabe entretejer sueños y esperanzas con versos y rima, define el tipo de poesía que escribe como erótica-social, llegando al punto de señalar que el país es una mujer, la cual no se le da.

Esto se refleja a través de la complicidad que existe entre el escritor y los elementos geográficos de la isla y la naturaleza que conforma su entorno, incluyendo sus montañas, sus relieves y valles.

Norberto James Rawlings ha sido educador en más de 14 universidades de los Estados Unidos, específicamente en el área de este estado y actualmente es profesor en la Escuela Boston Latin.

Leer uno de los poemas que aparecen en "La Urdimbre del Silencio" provoca una amalgama de sensaciones que van desde una ternura insospechada hasta el miedo a



Norberto James Rawlings mientras leía uno de los poemas de su obra "La Urdimbre del Silencio".

y compueblano de James Rawlings, Pedro Mir.

Este poema además ha sido ampliamente elogiado por los críticos y estudiosos de la literatura dominicana contemporánea.

¿Quién es Norberto James Rawlings?

Nació en San Pedro de Macorís el 6 de febrero de 1945 Poeta, ensayista y educador. Cursó su educación elemental y secundaria en su pueblo natal. Tiene una licenciatura en filología de la Universidad de La Habana (1978), una maestría en lengua y literatura hispanoamericana de la Universidad de Boston (1992) y un doctorado en lengua y literatura hispánica de la misma universidad (1996) Ha obtenido premios y menciones honoríficas en concursos literarios nacionales. Fue profesor de la Universidad Autónoma de Santo Domingo. También ha enseñado literatura en universidades y escuelas privadas de los Estados Unidos de Norteamérica. Su poesía ha sido difundida tanto en el país como en el extranjero a través de antologías, revistas y suplementos literarios.

perderse en lo desconocido.

Al expresarse de este cocolo de San Pedro de Macorís, Miguel D. Mena, señala en la contraportada del libro "La Urdimbre del Silencio" que este escribió en los años sesenta el poema "Los Inmigrantes", el cual ha sido considerado por otros escritores como el poema más citado, leído y valorado en la poesía dominicana, después de "Hay un País en el Mundo" del poeta nacional

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por **IMPACTO 1490AM**

Punto de Encuentro

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
Por WCEC Impacto 1490AM

"Un encuentro con nuestra identidad"

ENTREVISTAS
TEMAS DE INTERES
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
Y MUCHO MÁS

Teléfonos en Cabina:
(978) 689-2900 & (978) 681-1110

Publicidad: (978) 809-9310

Estelar conducción de Santo Acevedo

LAWRENCE'S HOME TOWN CREDIT UNION

Serving the City of Lawrence Employees Since 1950

LAWRENCE FIREFIGHTERS FEDERAL CREDIT UNION

Savings
Checking
Certificates
IRAs

Consumer Loans
Home Equity Loans
First Mortgages
VISA

14 Amesbury Street, Lawrence MA 01840
Contact us at 978-687-1919
www.lffcu.org

MEMBER NCUA MSIC LENDER

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Realizan Primera Cumbre Latinoamericana de Prensa en Boston

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

El pasado fin de semana fue realizada la Primera Cumbre Latinoamericana de Prensa, cuyo objetivo principal, de acuerdo a sus organizadores fue lograr que la misma se convirtiera en una especie de tribuna en donde figuras relevantes del mundo de la comunicación e individuos que apenas empiezan a trillar ese camino, pudieran identificar cuáles son los principales aciertos y desaciertos de aquellos que se desempeñan en el área de la comunicación.

Luego de meses de preparación y de trabajo, el evento fue realizado durante tres días consecutivos en el hotel Holiday Inn de la ciudad de Mansfield; logrando la participación de reconocidas personalidades del mundo de la comunicación y estudiantes de esta carrera.

Entre los participantes de la Cumbre se destacan: la periodista Judith Lecrerc, reportera del programa "Al Rojo Vivo", que se transmite por la Cadena Telemundo, el Reverendo Lemuel Rodríguez, Embajador del Internacional Parliament Foundation de la ONU; Tony Rodríguez, Director de la carrera de Comunicación de la Universidad O&M de República Dominicana y Giovanni Matos Director de la Unión

Latinoamericana de Periodistas (UPI).

También Nelson Encarnación, del Diario Horizonte, medio publicado en Internet; J.M. Hidalgo, productor radial y el escritor Leonardo Nin, quien presentó una disertación sobre la Evolución del Lenguaje en la Comunicación, entre otros.

Esta primera Cumbre Latinoamericana de Prensa tuvo como tópico principal el Desarrollo y el Impacto de los Medios de Comunicación en Boston, por lo cual como es lógico suponer contó con el apoyo de personalidades destacadas del campo de la comunicación en este estado. Entre ellas Alberto Vasallo Jr; Angel Salcedo, Yadires Nova, de CBS, Fernando Dávalos Banegas, Rene Funes, y Francis Concepción de Univisión 27, y otros.

Es importante destacar que en la Cumbre se discutió ampliamente el tema del impacto de los medios hispanos en los Estados Unidos y el rol que han jugado en el desarrollo de la comunidad Latinoamericana en esta nación.

Sus organizadores, Teofilo Alcántara y Alex García coincidieron en afirmar que de una forma u otra el evento ha sentado un precedente en la historia de los medios de comunicación y que apenas es el primer



FOTO CORTESIA DE PRO IMAGENES

Los comunicadores Francis Concepcion, Angel Salcedo, Hugo Adames y Alberto Vasallo, durante la ceremonia de apertura de la Cumbre.

paso para fortalecer el desarrollo de estos en este estado y reconocer la influencia que han tenido en el ámbito político y socio económico de este país.

De igual modo consideraron que el evento permitió que se establecieran elementos para poder entender el verdadero rol que deben desempeñar los medios de comunicación en el desarrollo y crecimiento integral de los pueblos.

Durante la clausura del evento fueron

reconocidas por sus aportes a la comunidad a través del trabajo que realizan en los medios de comunicación entre otros: Alberto Vasallo, del Periódico El Mundo, Peter Cuenca y Pedro Rosales de La Semana, Tony Molina, uno de los pioneros en la radio de Boston, Fernando Dávalos Banegas, el periodista Roberto Rodríguez, Angel Salcedo, Yadires Nova, Sara Suárez y Eduardo Guerrero.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



VERÓNICA PEÑA-VARGAS
MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

DR. JOEL GORN
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER
CS, FNP
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**
HABLAMOS ESPAÑOL

LAWRENCE FARMERS MARKET

El Mercado

Fresh, locally grown produce!
¡Productos frescos cultivados localmente!

Wednesdays | Miércoles
8:30am - 5:00pm
Appleton Way

In between Essex & Common Sts, near City Hall - 200 Common St.

Entre las calles Essex & Common, cerca del ayuntamiento - 200 calle Common.



Featuring Products From:

Boston Hill Farm - North Andover
Brox Farm - Dracut
Kim's Asian Vegetable - Lowell
Riverdale Farm - Groton

Baked Goods From:

Harvest Bakery
Peruvian Crafts by Sanchez
Hand Crafted Soaps & Oils by
Crecent Moon Soaps

WE ACCEPT WIC AND FOOD STAMPS | EBT, DEBIT & CREDIT CARD
ACEPTAMOS WICY CUPONES DE ALIMENTOS | EBT, TARJETAS DE CREDITO & DEBITO



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT:

Rumbo



SOCIALES



Felicidades Michael

Michael Doucette cumple 6 años y lo felicitan su mamá Elia Nieves, su abuela María Rodríguez, y sus hermanitos Gabriel y Aslan.

Presidente Dominicano encabezará este domingo 23 evento en Boston

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Hablando en representación del Poder Ejecutivo en Boston, el cónsul dominicano Dominico Cabral ofreció ante los medios de prensa detalles de la visita del presidente dominicano, el doctor Leonel Fernández Reyna, a este estado el próximo domingo, 23 de septiembre.

Cabral se refirió al evento: Encuentro con la Comunidad dominicana en el cual el mandatario dominicano será el invitado especial.

Asegura el diplomático dominicano que en la actividad donde se estarán presentando los artistas dominicanos Fernando Villalona, Toño Rosario, Milly Quezada y el puertorriqueño Danny Rivera, se estará proyectando en pantalla gigante un documental sobre los logros del gobierno de Fernández, durante sus tres años en el poder.

La dirección musical de este espectáculo está a cargo del reconocido pianista y productor musical dominicano Jorge Taveras, mientras que el conductor del evento, que es producido por Félix Cabrera, es el cantante Anthony Ríos.

“A parte de ser un encuentro popular con la comunidad, el evento es una oportunidad para proyectar el desarrollo de la nación dominicana durante el

gobierno de Fernández Reyna”, agrega Cabral.

El evento que es totalmente gratis se llevará a cabo en las instalaciones de “Castle” ubicado en Park Plaza, en la calle Arlington de Boston, a partir de las 7 de la noche.

Asimismo, el cónsul dominicano dijo que el día siguiente del evento, el lunes 24, el mandatario dominicano estará ofreciendo una conferencia en la Escuela de Economía de la Universidad de Harvard, enfocada a los logros económicos en la República Dominicana, dirigida a estudiantes y catedráticos de la carrera de Economía.

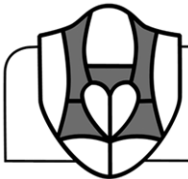
En la rueda de prensa Cabral estuvo acompañado por los vice-cónsules Ana Grateraux, Claudio Pérez y Frank Tejada, junto a otros miembros de la misión consular dominicana.

Rebaja de los Pasaportes dominicanos

En otro orden, el Cónsul General de la República Dominicana en Boston, manifestó que a partir del próximo lunes los dominicanos y dominicanas que tengan que solicitar el pasaporte dominicano solo tendrán que pagar \$60 dólares, en comparación a los \$120 dólares que se pagaban anteriormente.

“Esto significa una rebaja de un 50% al precio anterior. Es decir que el pasaporte biométrico por seis años en lo adelante cuesta solo sesenta dólares”, aseveró el funcionario dominicano.

Se espera que la Cancillería Dominicana aplique rebajas similares a otros servicios consulares, para beneficio de la comunidad dominicana que reside en el extranjero.



Diaz - Healy
Funeral Home

**CUENTA CON UN VECINO...
CUENTA CON NOSOTROS**



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO
Tel 978 685-5732



Cartas al Editor

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

PLEASE VOTE!
TUESDAY, SEPTEMBER 25TH

Re-Elect
GRISEL SILVA
DISTRICT B - CITY COUNCILOR

“It takes a proven leader to bring good governance”

www.GRISELSILVA.com

Paid by the Committee to Elect Grisel Silva

Elect

MICHAEL

FIELDING



DISTRICT F – CITY COUNCILOR
CONCEJAL POR EL DISTRITO F

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

¡GRACIAS POR SU AYUDA!

POLITICAL AD PAID FOR BY FIELDING ASSOCIATES
179 WARE STREET, LAWRENCE MA 01843

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por **Maureen Nimmo**
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 16 to read this article
in English

Saludos Amigos Lectores! Bueno, parece que ya el otoño está a la vuelta de la esquina. Las noches están frías y estoy observando muchos cambios de colores en los árboles. El signo real para mí es el del comienzo de la temporada de fútbol para los Patriotas de Nueva Inglaterra. Soy una de las fanáticas más grandes de los Patriotas, hasta el punto de que parezco desequilibrada mentalmente. Básicamente no me interesa lo que hagan después de que ganen. Me perdí el primer juego, aunque por muy buena excusa—el primer concierto de nuestra serie de Conciertos Otoñales. Entiéndanme correctamente—si les digo que valió la pena perderme el juego de los Patriotas pueden contar que fue un gran concierto. El próximo concierto será el día 14 de octubre y les estaré dando los detalles de este en mi próximo artículo.

Las elecciones se llevarán a cabo la semana que viene. Como siempre, nuestra Sucursal del Sur de Lawrence será uno de los recintos de votación. Se está prediciendo la posibilidad de que haya una gran asistencia aunque esta no es para elegir a un nuevo alcalde. Vayan y voten y hagan que sus voces sean escuchadas. Llamen a la biblioteca si tienen alguna duda de adonde le toca a usted ir a votar. Nosotros tendremos esta información disponible pronto.

Mi otro papel en la ciudad es el de presidenta del Concilio Cultural de Lawrence. El Concilio ha enviado a la prensa la información que indica que las aplicaciones para las becas del año 2008 ya están disponibles a través de la página de Internet del Concilio Cultural de Massachusetts (www.massculturalcouncil.org). Si usted es un artista o un intérprete artístico o si es usted parte de una organización que desea que un artista o intérprete artístico se presente o actúe, llene la aplicación y envíemela a mí antes del día 15 de octubre. Nosotros

nos dedicamos a repartir el dinero en una forma justa y que todos los proyectos razonables tengan la oportunidad de recibir ayuda monetaria.

Nuestro Grupo de Lectura tuvo su primera reunión. Este grupo continúa su expansión y ahora en su cuarto año, se ha convertido en un pilar cultural para todos sus miembros. La próxima reunión será el día 15 de octubre. El libro a discutirse es el del autor proveniente de Senegal, Ken Bugul, titulado Abandoned Baobab Tree. El grupo siempre está abierto para todo el que desee participar y la Sra. Sandberg, nuestra bibliotecaria encargada de nuestro Salón de Historia Local, siempre tiene copias de los libros disponibles para todo el que esté interesado.

Tuve el honor de ser invitada a un evento bien especial la semana pasada. Una de nuestros Amigos de la Biblioteca (y tesorera de este grupo), Phyllis Tyler fue escogida como la Demócrata del Año por el Partido Demócrata del estado. Este es un gran honor y nadie se merece este reconocimiento más que la Sra. Tyler. Yo sé lo mucho que ella hace por los Amigos de la Biblioteca y sé lo mucho que ella ofrece a otros grupos, concejales y organizaciones a través de nuestra ciudad. La vida de Phyllis Tyler define lo que es el servicio público. Estoy contenta de ver que una persona que se esmera y se esfuerza tanto por su ciudad, se le honre y reconozca por sus esfuerzos. ¡Felicitaciones Phyllis!

No se olviden de pasar por la biblioteca y adquieran su copia del nuevo calendario histórico hecho por los Amigos de la Biblioteca. También, no se olviden de pasar por el Salón de Historia Local el jueves, 20 de septiembre desde las 2:00 hasta las 5:00 para la recepción que habrá para la exhibición que se presentó todo el verano sobre la historia de la escuela superior de Lawrence. No tiene que haberse graduado de esta escuela para que lo disfrute. ¡Nos vemos en la biblioteca!

Obtenga todos los beneficios de MassHealth y **más** así como...

...la nueva Línea de Asesoramiento de Enfermeras

- Respuestas a sus preguntas sobre la atención médica
- Asistencia para ayudarle a encontrar la atención que requiere
- Información sobre una variedad de temas de salud
- Gratuito para todos los miembros
- 24 horas, 7 días de la semana

BOSTON MEDICAL CENTER
HealthNet Plan



Infórmese más:
1-800-792-4355
www.bmchp.org



AHORA DISPONIBLE EN LAWRENCE Y ÁREAS ALREDEDOR

Para todas sus opciones de MassHealth, llame al 1-800-841-2900, de Lunes a Viernes, de 8 am a 5 pm (TTY: 1-800-497-4648)

VOTE VOTE VOTE VOTE

ES HORA DE CAMBIAR
MANTENGA EL "REGGIE PRIDE" EN LA VOKE

ELLEN WOLFENDALE GILBERT
Greater Lawrence Technical High School
Comité Escolar

TREINTA AÑOS DE EXPERIENCIA COMO EDUCADORA EN GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

HA RESIDIDO EN LAWRENCE TODA SU VIDA

FUNDADORA Y MIEMBRO DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL PROGRAMA NORTHEAST INDEPENDENT LIVING

4^{TA}
EN LA BOLETA

Pagado por el Comité Para Elegir a Ellen Wolfendale Gilbert a la Junta Escolar de la Greater Lawrence Technical School

La falta de suficientes Concejales en el Concilio de la Ciudad de Lawrence que representen los intereses del contribuyente de impuestos:

- Te está costando un 130% más de impuestos de propiedad. 2002-06
- Te va a costar \$200 a \$900 en nuevos impuestos de propiedad: 2007
- Estás pagando 113% más en agua y la cloaca: \$200 a \$800 cada tres meses.
- Tienes que pagar \$180 por estudiante para transportación escolar.
- Falta de limpieza de la nieve en el invierno y barrer en el verano.
- Falta de protección policíaca en los vecindarios más necesitados.
- El control de nuestras vidas y nuestro futuro por personas que no viven en la ciudad.
- Te va a costar un aumento en la renta de tu apartamento: de \$50 a \$200 mensuales.
- Te va a costar la pérdida de tu casa y tus ahorros.

¡DILE A ESTE GOBIERNO BASTA, BASTA, BASTA YA!

EN SEPTIEMBRE 25 Y NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a aquellos en el Concilio que defendieron tus derechos y oyeron tus quejas.

EN SEPTIEMBRE 25 Y NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a aquellos concejales que se opusieron a un aumento de impuestos

EN SEPTIEMBRE 25, Y NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a aquellos candidatos que públicamente se opusieron a un aumento del agua y impuestos de propiedad.

EN SEPTIEMBRE 25, Y NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a sangre nueva

VOTA POR:

Tres Concejales por la ciudad: Nilka I. Alvarez-Rodriguez Nunzio DiMarca Carlos D. Matos	1 Concejal Distrito A: April M. Lyskowsky	1 Concejal Distrito B: Grisel Silva	1 Concejal Distrito C: Jorge A. Gonzalez
	1 Concejal Distrito D: Franklin Fernandez	1 Concejal Distrito E: David C. Abdoo	1 Concejal Distrito F: Raquel L. Kelley
Comité Escolar:	Distrito A: James S. Vittorioso	Distrito B: Martina Cruz	Distrito C: Miguel A. DiMarca

PERDER LOS QUE PELEARON POR NOSOTROS NO ES NEGOCIABLE

GANAR NUEVA SANGRE ES IMPRESCINDIBLE

RECUERDA, EN SEPTIEMBRE 25, Y NOVIEMBRE 6 VOTA POR AQUELLOS QUE REPRESENTEN LOS INTERESES DEL CIUDADANO Y NO DEL GOBIERNO.

EL GOBIERNO FUE CREADO POR LA GENTE, PARA EL BENEFICIO DE LA GENTE

Pagado por: Ciudadanos del pueblo

CONTINÚA DE LA PÁGINA
3

El Almirante Sullivan tiene su propia esquina

en MIT.

En marzo de 1917, él comenzó su ilustre carrera en el U.S. Navy en la cual sirvió a su país con orgullo. Su más notable logro incluye la creación de la primera escuela de buceo (U.S. Navy Salvage Diving School) en el muelle 88 de New York, sacando a flote el U.S.S. Lafayette (Normandie). Comandante de los buques de salvamento de los Estados Unidos y Gran Bretaña, bajo el mando del General Eisenhower y bajo el Gen. Douglas MacArthur, logró "la tarea imposible" de limpiar el Puerto de Manila, reconocido como el trabajo más grande en la historia mundial.

El Almirante Sullivan se retiró el 1ro de mayo de 1948 después de 30 años de servicio. Sus condecoraciones más importantes incluyen The Legion of Merit with Combat Valor, Distinguished Service Medal, Victory Medal, China Service Medal, American Defense Service Medal, American Area Campaign Medal, European-African-Middle Eastern Area Campaign Medal, Asiatic Pacific Medal, Philippine Liberation Medal and The WWI & The WWII Victory Medals.

El Almirante William A. Sullivan murió el 6 de septiembre de 1985. Sus restos mortales se encuentran en el Cementerio Nacional de Arlington, en Washington D.C., entre los veteranos más condecorados del país. Su legado se proyecta en la Marina de los Estados Unidos y en el mundo.

BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.



EL PRESIDENTE
Leonel Fernandez
EN UN ENCUENTRO CON LA COMUNIDAD DOMINICANA
DOMINGO 23 DE SEPT. 2007
ARTISTAS INVITADOS



DANNY RIVERA • TOÑO ROSARIO
FERNANDO VILLALONA • MILLY QUEZADA
HORA: 7:00PM
DIRECCION MUSICAL: **JORGE TAVERAS**
CONDUCCION & ANIMACION: **ANTHONY RIOS**
PRODUCCION EJECUTIVA: **FELIX CABRERA**

GRATIS **GRATIS**

Castle At Park Plaza
50 PARK PLAZA AT ARLINGTON, BOSTON, MA

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Lawrence/Methuen Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on October 1st

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

CELEBRANDO EL MES DE LA HERENCIA HISPANA

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El viernes, 14 de septiembre, 2007, con un concierto de música de jazz latino por Mango Blue, una demostración de baile por alumnas de la Escuela de Música y Arte, una exhibición de la cultura de los Indios Tainos y una exposición de cuadros por el renombrado artista dominicano Alonso Capellán, Lawrence dio comienzo al mes de la Herencia Hispana, con distintas celebraciones.

Las presentaciones se llevaron a cabo en el Pemberton Way, al lado del Ayuntamiento de Lawrence y en Casa Dominicana, situada en el 225 de la Calle Essex, en Lawrence.

Todas las presentaciones del mes de la Herencia Hispana son patrocinadas por Northern Essex Community College. Ello incluye el grupo de Jazz, Mango Blue; el Pianista Miguel Tejada; Gregorio Uribe y su orquesta de música colombiana; el poeta puertorriqueño Martín Espada; Persio Acevedo acompañado de su guitarra; música flamenca por Juanito Pascual y la historia del Merengue, por César Sánchez Beras.



Estudiantes de la Escuela de Música y Arte, bailando para el público.

Students from Escuela de Música y Arte performing for the public.

Alonso Capellán junto a una de sus últimas pinturas, "Gallo Fino". Capellán, reconocido pintor dominicano, recibió a los visitantes y les explicó todo lo relacionado a sus pinturas.

Alonso Capellan next to one of his latest creations, "Gallo Fino". Capellan, well known Dominican painter was on hand to explain his art to the visitors.



VOTE for an Active Voice to Represent You

VOTE for
 **Barbara BEALS-GONZALEZ**

Tuesday September 25th

COUNCILOR DISTRICT C

Paid by the Committee to Elect Barbara Beals-Gonzalez

LE PIDO 1 DE SUS 3 VOTOS ¡VOTE!

**PROCESO DE PRESUPUESTO INTELIGENTE
 SEGURIDAD DE NUESTRAS CALLES
 FORTALECER EL VALOR DE LA PROPIEDAD**

"¡Yo seré tenaz, persistente y eficaz abogando para los residentes de nuestra ciudad!"
 - Frank Morán

Frank Morán
 Para Concejal at-Large de Lawrence

**PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME: 978-884-6375
 ELECCIONES PRIMARIAS: MARTES, SEPTIEMBRE 25**

ANUNCIO POLITICO PAGADO POR FRANK MORAN

On Tuesday/ Martes, September 25, 2007

Vote MATTY BRIEN

**DISTRICT E CITY COUNCILOR
 CONCEJAL POR EL DISTRITO E**

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT! ¡GRACIAS POR SU APOYO!

This is a political ad paid for by Brien Associates
 517 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843

Vote BONET

SCHOOL COMMITTEE

District C

Paid by the Committee to Elect Frank Bonet



El dominicano de Baní, Jesus "Ridi" Soto, no perdió la oportunidad de cantar con el Grupo Mango Blue, cuando fue invitado a subir al escenario.

Dominican Jesus "Ridi" Soto, from Baní, was invited to sing with the Mango Blue and didn't miss the opportunity.

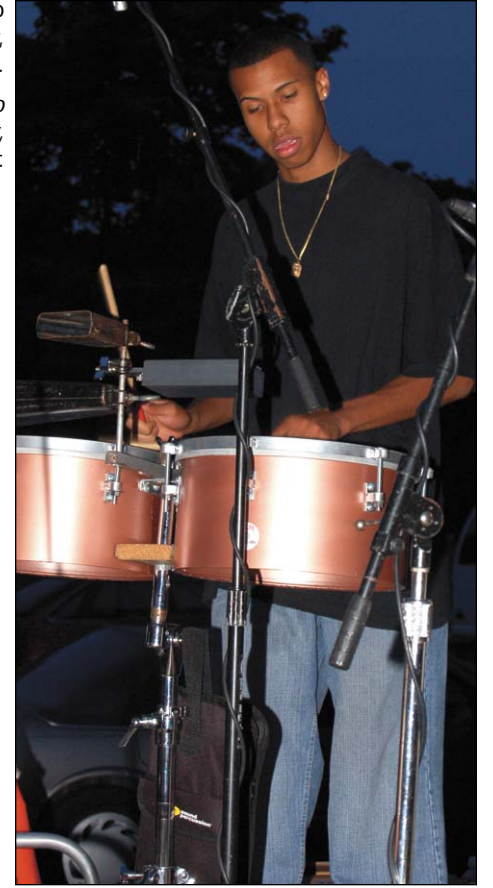
Gracias a sus tíos que le enseñaron todo lo relacionado a percusión, Eric Germán fue capaz de reemplazar, momentáneamente, al del tambor de Mango Blue.

Thanks to his uncles, who taught him all related to percussion, Eric Germán was able to replace, momentarily, the regular Mango Blue drummer.



Ángel W. Nazario, director y escritor de Taller Bohike, Inc., posa junto a una imitación de un volcán de su creación. Taller Bohike es una organización originalmente fundada en Puerto Rico y ahora con base en Lawrence, Massachusetts, la cual estudia y demuestra la cultura de los Indios Taínos que una vez poblaron el Caribe, mucho antes de la llegada de los europeos.

Angel W. Nazario, director and writer, Taller Bohike, Inc., poses by his imitation of a volcano. Taller Bohike is an organization originally founded in Jayuya, Puerto Rico and now based in Lawrence, Massachusetts, who studies and demonstrates the culture of the Taino Indians who once ruled the Caribbean, long before the Europeans' arrival.



SEA DUEÑO DE SU PROPIA CASA

PROGRAMA CONSTRUCCIÓN JUVENIL DE CASAS
YOUTHBUILD
 Calle Bromfield #21 Lawrence, MA 01841

RESIDENCIA UNIFAMILIAR PARA PERSONAS DE INGRESOS BAJOS O MODERADOS COMPRANDO CASA POR PRIMERA VEZ
\$160,000

APLICACIONES ESTARAN DISPONIBLES EN:
PROGRAMA JUVENIL YOUTHBUILD
 355 CALLE HAVERHILL, LAWRENCE, MA 01840
 (978) 681-0548 DE LUNES-VIERNES 10:00 AM – 4:00 PM

**OPEN HOUSE/VISITAS: VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE DE 5-7PM;
 DOMINGO 30 DE SEPTIEMBRE DE 1-3 PM**

ULTIMO DIA PARA LLENAR APLICACIONES: ES EL VIERNES 12 DE OCTUBRE, 2007—3:00 PM

MA Micrófono Abierto Sintonicelo en la 1490 AM

Nos mudamos para el dial 1490 AM pero...

...seguimos siendo
"Lo Diferente del Dial"
 Noticias, entrevistas, entretenimiento y variedades
1490 AM
 Lunes a Viernes
 11am - 12m

Primero en Audiencia

Carmen Chalas
 "La Embajadora"

978.975.7286 Cabina: **978.689.2900**

FOR SALE



The building located at 100 Oxford Street is a solid brick building consisting of three (3) floors and a 4th story "bell tower." Each floor has approximately 2,800 sq. feet of aggregate area; the ceilings range in height from 12-20 feet high. It was operated by the City of Lawrence as a fire station until the mid 1970's, at which point it was

purchased by a private ambulance company and used continuously since then as an ambulance company base of operations. The windows, mechanical systems and central air conditioning are all in good working order. The interior space and offices on the 1st and 2nd floors have commercial rugs, finished painted walls, exposed brick and beautiful wood period details. Recently, the

roof reached the end of its life and a new vulcanized rubber roof was installed at a cost of \$42,000.

The building has had one tenant, American Medical Response, for the past 14 years. Its lease expires in October of 2008 and it is not expected that AMR will wish to extend beyond that date. The tenant is now undertaking a renovation of all the office areas in the building and would consider vacating the premises prior to the expiration of its term in the event a new tenant/owner desired to take possession sooner than October 2008. The building has parking for 4-5 vehicles in the front, and room for approx. 6 more vehicles in its fenced in side yard. The balance of the parking, room for approx 10-12 ambulances or other commercial vehicles is in the main enclosed garaged area.

The building is assessed by the City of Lawrence at \$318,000 and the real estate taxes are approx. \$2,800 per year. Upon belief, this building is zoned commercial and thus would accommodate a variety of businesses. All doors and fittings are of a commercial quality and the building itself is like a "fortress". On file at the Fire Department are the requisite 21E Environmental approvals.

The owner of the building will consider offers for either the purchase or rent of the building. Some self-financing, for the appropriate buyer, will be considered.

THE BUILDING IS CONFIGURED AS FOLLOWS:

1. The bottom floor, or basement, has been used only for storage and is completely unfinished. It has a main area and 3-4 smaller storage rooms with a front and back staircase (as does each floor have 2 separate means of access and egress).
2. The 1st floor consists of a large garaged area with three (3) oversized bay doors that are electronically operated. This main area garages approx. 10-12 ambulances or other such commercial vehicles. In addition, there is a sitting or entry room, an office and bathroom and storage on the 1st floor. All areas other than the garage (through-out the building) are finished and enjoy central air conditioning.
3. The 2nd floor is laid-out with a central "great room" surrounded by offices, storage rooms, sleeping quarters, kitchen, large television room and several bathrooms.
4. The "bell tower" is no longer used as it once was for the storage of fire hoses via a manual pulley system.

**PLEASE CALL CHARLOTTE AT
978-479-3204**

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



NEW TO THE AREA? RENEWING OR REVIEWING?

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

NANCY GREENWOOD SMITH INSURANCE AGENCY, INC.

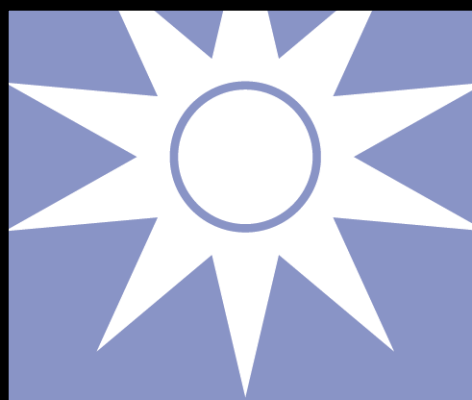
11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD**

978-683-7676

800-498-7675



NEW HOPE HEALTH CENTER

*Holistic Research & treatment
for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843
Phone: 978 794-4829
Fax: 978 794-4953
drrene@mac.com
www.newhopehealthcenter.com

Celebrating Hispanic Heritage Month

+PICS: More pictures on Page 12
MATERIAL BILINGÜE
 Favor ver la PÁGINA 12 para leer este artículo en Español

BY ALBERTO SURÍS
 ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Friday, September 14, 2007, with a Latin Jazz concert by Mango Blue, a dance performance by Escuela de Música y Arte students, an exhibit of Taino Indian culture and a display of paintings by renowned Dominican artist Alonso Capellán, Lawrence started the one-month-long celebrations of Hispanic Heritage.

The performances were held at Appleton Way, next to Lawrence City Hall and Casa Dominicana, located at 225 Essex Street, in Lawrence. All presentations during the Hispanic Heritage celebrations are sponsored by Northern Essex Community College. They include Mango Blue Jass ensemble; Pianist Miguel Tejada; Gregorio Uribe and his Colombian music orchestra; Puerto Rican Poet Martin Espada; Persio Acevedo and his guitar; flamenco music by Juanito Pascual and history of the Merengue by Cesar Sanchez Beras.

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
 DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

MATERIAL BILINGÜE
 Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

She's not gone!

How stupid can we be! We thought that because Andrea Traficanti was laid off from her job at the Department of Public Works she was gone for good. City Hall employees have been able to work at ease without her harassment and gossip and consider the conditions there "almost pleasant."

Well, being an election year, her ugly hand has resurfaced and that's bad news for lots of people. You know, politics can be very stressful and she thrives on it, but the worst part is how politicians use her, namely Patrick Blanchette.

A couple of months ago, when April Lyskowski was gathering signatures for her nomination papers to run for Councilors of District A, she received the approval of some neighbors on Campo Seco St. When Council President Patrick Blanchette (who is also District A Councilor) found out

about it, he set out to find the reasons why they were not supporting him. He had the audacity to knock on doors only to find angry constituents.

Mr. Blanchette got an ear-full from neighbors who had been complaining about the conditions of that street and he never even bothered to return a call to those asking for repairs to their street. Meanwhile, they had seen in the newspapers how the Council President managed to illegally get High St. (where he lives) upgraded with materials of superior quality, which by the way got him in trouble with the Ethics Commission.

After finding out that their reason for signing April's nomination papers was his negligence to work for his district, guess who showed up at the homes? That's right. A couple of months ago, Andrea introduced herself as a DPW employee asking what it would take the neighbors to change their vote. Soon thereafter, Frank McCann ordered his men to do whatever was necessary to please a constituent.

Yes, folks, that's the way politics is made in Lawrence – or at least, Blanchette style.

I can almost see it now: Blanchette will be elected mayor next year and Andrea by his side as Chief of Staff. No, she refuses to go away and our leaders let her continue to disgrace the city.

Larocque, red-handed

Sometimes, I don't have to go anywhere to find material for this column. Peter Larocque, currently appointed by the City Council to complete Amy McGovern's term in the Lawrence School Committee, is trying to be elected for the first time in District E. Well, I received a letter in a plain envelope with no return address and I almost put it through the shredder because I don't read anonymous letters and I thought this was one.

Then, my husband told me that he had received one also. I could barely read the body of the letter because my eyes were affixed to the address on top. Mr. Larocque had the audacity (or lack of common sense) to write under his name "School Committee District E, Lawrence Public Schools, 255 Essex Street, P. O. Box 1498, Lawrence, MA 01842."

It gets better; he also posted his cell number (978-265-0196) which is probably the one issued by the city. I left him a message but he never returned it. Right below the telephone number, his email

CONTINUES ON PAGE
20

PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED
MUST SPEAK ENGLISH
 BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY
MUST BE A SELF STARTER
MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

Esta pulsera era un regalo que Amber Apodaca recibió del centro donde ayudaba a adolescentes con problemas de drogas y alcohol. La tenía puesta cuando un chofer menor de edad borracho le quitó la vida

Los amigos no dejan que amigos manejen borrachos

U.S. Department of Transportation
 Ad Council

VOTE

EXPERIENCE | EXPERIENCIA

8 YEARS AS LAWRENCE CITY COUNCILOR
 (6 YEARS AS CITY COUNCILOR AT-LARGE AND 2 YEARS AS COUNCILOR FOR DISTRICT F)

PAMELA J. NEILON

TO REPRESENT THE CITY OF LAWRENCE IN
***** PARA REPRESENTAR A LAWRENCE EN EL *****
GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE

Pay for by / Pagado por: Pamela J. Neilon

RUMBO@RUMBONEWS.COM

CLEANING SUPPLIES & EQUIPMENT

Conlon Products, Inc.

Monday - Friday 8:00 am - 4:30 pm
 Bring in this ad to get \$10.00 off purchase of \$50.00

Lunes-Viernes 8:00 am - 4:30 pm
 Traiga este anuncio para obtener \$10.00 de descuento en la compra de \$50.00

\$10 OFF

FLOOR FINISH & STRIPPER, CARPET CLEANERS, SPOT REMOVERS, DISINFECTANTS, ALL PURPOSE CLEANERS, TOILET PAPER, PAPER TOWELS, FACIAL TISSUE, SPRAY SCENTS, MATS, FLOOR MACHINES, PADS, PLATES, BOWLS, CUPS, CUTLERY.

LIMPIADORES DE PISO, REMOVEDORES DE PINTURA DEL PISO, LIMPIADORES DE ALFOMBRAS, REMOVEDORES DE MANCHAS, DESINFECTANTES, LIMPIADORES PARA USO GENERAL, PAPEL SANITARIO, TOALLAS DE PAPEL, PAPEL DE TISU, PERFUMES CON ATOMIZADO-RES, ALFOMBRAS, MAQUINAS PARA PISOS, PAÑOS, PLATOS, POZUELOS, TAZAS, CUBIERTOS.

70 Shepard St, Lawrence, MA 01843
 Tel: **978-682-8482**
WWW.CONLONPRODUCTS.NET

EXPIRATION DATE: 11/31/07

NOTES FROM YOUR Librarian

Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

Hello Rumbo readers. Well it looks like we are into the fall season. The nights are getting cooler and I am seeing a lot of color in the trees. The real sign for me is the start of the Patriots season. I am a Pats fan to the point of being somewhat unbalanced on the question. Basically, I don't care what they do so long as they win. I did miss the first game, however, for a very good reason—the first of our concert series performances. Trust me, if I say a performance is worth missing a Pats game for I am talking about a good performance. October 14th is the next one and I'll give all the details in my next article.

Election Day is coming up next week. As usual, our South Lawrence Branch Library will be a polling location. Predictions are that it is likely to be a relatively high turnout election given the fact that it is a non-mayoral. Make sure to get out and vote and have your voice heard. Call the library if you have questions on Election Day as regards your own proper polling station. We should have that information in hand soon.

My other role in the city is chair of the Lawrence Cultural Council. The Council has already sent out a press release to indicate that grant applications for the 2008 grant cycle are now available on the Massachusetts Cultural Council website (www.massculturalcouncil.org). If you are an artist or a performer or if you are part of an organization interested in having artists perform get an application online and send it in for the October 15th deadline. We are dedicated to spreading the money around and making sure all reasonable projects get a chance.

Our book club had its first meeting last night. The club continues to grow and now, in its fourth year, it has become a real solid cultural constant for its members.

Don't forget to come by the library and get your copy of the Friends of the Library historic calendar. Also, stop by on Thursday September 20th from 2:00 to 5:00 for a reception in our Local History Room for the Lawrence High School exhibit that has been on display all summer.

Next meeting will be October 15th. The book to be discussed is Abandoned Baobab Tree by Senegalese author Ken Bugul. The club is always open to new participants and Mrs. Sandberg of our Local History Room has copies of the next book on hand for all who would like to participate.

I had the honor to be invited to a very special event last weekend. Our own long time Friend of the Library (and Treasurer of that organization) Phyllis Tyler was chosen Democrat of the Year by the state Democratic party. This is a great honor and no one deserves the recognition more than Mrs. Tyler. I know what she does for this institution and I know how much she gives of herself to other boards councils and organizations in this city. Phyllis Tyler's life defines public service. I am delighted to see a person who works tirelessly for the city, behind the scenes, get a chance to be honored and recognized. Congratulations Phyllis!

Don't forget to come by the library and get your copy of the Friends of the Library historic calendar. Also, stop by on Thursday September 20th from 2:00 to 5:00 for a reception in our Local History Room for the Lawrence High School exhibit that has been on display all summer. You needn't be an LHS graduate to enjoy it. See you at the library.

Methuen TRIAD Proudly Presents First Public Service Commercial

For years, fire and police departments as well as utility and delivery companies have struggled with locating residences due to the lack of clearly visible house numbers. In an emergency situation, this can be potentially life threatening. To address the problem representatives from various city departments created the "Is Your Number Up?" program. Through true community effort including cooperation and assistance from Methuen's Fire and Police Departments, the Mayor's Office, the Methuen Senior Activity Center, MCTV 22 local access cable, the Essex County Sheriff and District Attorney's Offices, as well as local business community members Wal-Mart & The Home Depot, this awareness program has enjoyed great success.

The Methuen TRIAD Council recently stepped up its campaign by joining forces with Methuen Community Television to film the first official "Is Your Number Up?" house numbering public service announcement. Thanks to the efforts of MCTV's Executive Director, Karen Hayden, MCTV members Tom Gradzewicz and Seth Graham, Methuen Senior Center's Activity Coordinator Susan Foster, Methuen Fire Dept. Capt. Michael Buote, Methuen Police Dept. Sgt. Jack Walsh and local neighbors, a full public service commercial will soon air on local access cable.

Premiering August 23rd at the Methuen Senior Activity Center, attendees including Mayor William Manzi, Police Chief Joseph Solomon, Fire Chief Clifford Gallant, Essex County Sheriff Frank Cousins, Jr. and Essex County District Attorney Jonathan W. Blodget viewed a dramatization of local emergency personnel responding to a senior citizen's 911 call and the difficulties faced when the house number is not visible.

Communities or individuals interested in purchasing a DVD of the public service announcement for use in their group or community are welcome to contact the Methuen Senior Activity Center at 978-983-8825. Cost of each DVD is \$12.00 and includes shipping and handling.

Additional programs sponsored by Methuen TRIAD include Yellow Dot, File of Life, 911 Cell Phones, Photo ID cards for seniors, Mock Trials and educational Speaker Series focusing on issues such as scams, identity theft, and domestic violence. For more information, or to become involved, call the center at 978-983-8825.

Methuen TRIAD is a community policing initiative between seniors, law enforcement and safety providers developed to increase safety for seniors and the community through education and crime prevention.

DO YOU HAVE SOMETHING TO
SELL?

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call
978.794.5360



www.littledogwebdesign.com

Admiral Sullivan has his own square

+PICS: More pictures on Page 3

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Sunday, September 16, 2007 at 15 hours, city officials, and general public gathered at the corner of South Broadway and Salem Street, to honor one of Lawrence's own, Rear Admiral William A. Sullivan.

Terry Sullivan, nephew of the admiral, with the help of Veterans' Services Director Francisco Ureña, unveiled the sign placed at the corner, by St. Patrick's Church, to honor his uncle.

The Sullivan Square is not too far from 160 South Broadway, where he was born on August 27, 1894 to William and Mary (Driscoll) Sullivan. A fourth generation Lawrencian, his Great Grandparents were among the earliest settlers of South Lawrence.

William grew up on South Broadway, between his birthplace which no longer exists and his father's shops and rooms to rent at 82-98 South Broadway. He was educated at the Wetherbee and Lawrence High School and continued his education at Phillips Academy in Andover and completing his school career at MIT.



Desde la izquierda, Barbara Jones, segunda sobrina más joven; Terry Sullivan, el familiar viviente más viejo (sobrino) y su esposa, Patricia Sullivan, sentados en la primera fila durante la ceremonia.

From left: Barbara Jones, second youngest niece; Terry Sullivan, oldest living relative (nephew) and wife, Patricia Sullivan, sit in the front row during the ceremony.

On March, 1917, he began his illustrious career in the U.S. Navy in which he served his country proudly. His most noted achievements include the creation of the first U.S. Navy Salvage Diving School at Pier 88, New York, raising of the U.S.S. Lafayette (Normandie). Commander of U.S. and British Salvage ships under General Eisenhower and under Gen. Douglas MacArthur "the impossible task"

of clearing the Manila Harbor, recognized as the greatest job in world history.

Admiral Sullivan retired on May 1st, 1948 after 30 years of service. His highest awards include The Legion of Merit with Combat Valor, Distinguished Service Medal, Victory Medal, China Service Medal, American Defense Service Medal, American Area Campaign Medal, European-African-Middle Eastern Area



Terry Sullivan, sobrino y familiar más viejo del Almirante William A. Sullivan conversa con el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan después de la ceremonia.

Terry Sullivan, oldest living relative (nephew) of Rear Admiral William A. Sullivan chats with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan after the unveiling of the plaque.

Campaign Medal, Asiatic Pacific Medal, Philippine Liberation Medal and The WWI & The WWII Victory Medals.

Admiral William A. Sullivan died on September, 6, 1985. His remains are located at Arlington National Cemetery, in Washington, D.C. among this country's highest decorated veteran. His legacy lives on in The United States Navy and throughout the world.

ENVIRONMENTAL *Source* CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

District B cook-out

District B Councilor Grisel Silva (second from right, back row) is surrounded by a group of relatives and supporters, taking a break during the cookout held at the home of the Silva family, Sunday, September 16, 2007. The cookout was very well attended and lasted past the 4:00 PM scheduled time, with plenty of food and music. Nelson did a great job at the grill! Pictured are Nelson Silva, Chachy, Jessica, Diane, Diane F., Olga, Tatiana, Amanda and Jose.



★ Supporter of Public Safety ★ Commitment



Robert W. BEALS
COUNCILOR AT LARGE

★ Fiscal Responsibility ★ Professional Leadership

Twomey's night at the Naturalization Club

More than 300 people filled the Social Naturalization Club, at 120 Broadway in Lawrence, on Friday, September 14, 2007 in support of Roger Twomey. Twomey was Chairman of the Licensing Commission for 6 years and is now a Candidate for Councilor at Large. Pictured are, (back row) from left: Son James Twomey and wife Deborah, Marilyn and Roger Twomey and R.J. Front row: Britney and Tori Twomey.

**** OWN YOUR OWN HOME ****



YOUTH BUILD HOME CONSTRUCTION

YOUTHBUILD

21 Bromfield Street Lawrence, MA 01841

**SINGLE FAMILY HOME FOR LOW AND MODERATE INCOME
FIRST-TIME HOMEBUYER**

\$160,000

APPLICATIONS AVAILABLE:

YOUTHBUILD PROGRAM

355 HAVERHILL STREET, LAWRENCE, MA 01840
(978) 681-0548 MONDAY - FRIDAY 10:00 AM - 4:00 PM

OPEN HOUSE: FRIDAY, SEPTEMBER 28, 5-7PM;
SUNDAY SEPTEMBER 30TH, 1-3 PM

APPLICATION DEADLINE IS FRIDAY, OCTOBER 12, 2007—3:00 PM

Abdoo

Councilor - District E

Paid for by Dave Abdoo



Frank Morán and his family

ASK FOR 1 OF YOUR 3 VOTES

¡VOTE!

- SMART BUDGETING
- SAFE STREETS
- PROTECTING PROPERTY VALUES

"I will be an aggressive, thorough, & effective advocate for the residents of this city!"

- Frank Morán

Frank Morán

For Lawrence Councilor at Large

FOR MORE INFORMATION CALL: 978-884-6375
PRIMARY ELECTION: TUESDAY SEPTEMBER 25TH

PAID FOR BY FRANK MORÁN

Marcha Memorial

Mujeres de Lawrence Contra la Violencia Doméstica: Gladys Ricard y Otras Víctimas de Violencia Doméstica

Sabía usted que en el 2006 Treinta Una **mujeres** perdieron sus vidas en Massachusetts por causa de la **violencia doméstica**

¡Por favor únase a nosotras!

Quién: DELAMANO, Inc.
Women's Resource Center Program at
YWCA of Greater Haverhill
YWCA of Greater Lawrence
Ciudad de Lawrence: Mayor's Health Task Force

Qué: 4^{ta} Marcha Anual de Novias en Lawrence

Cuándo: Miércoles, 26 de Septiembre
llueva o no llueva

Hora: 4:30 PM

Dónde: Olde Station Square
Parker Street & Merrimack Street, Lawrence
La Marcha Terminará en el Appleton Way (al lado del City Hall de Lawrence)

Estamos haciendo un llamado a las mujeres a que marchen en vestidos de novia o vestirse de blanco o negro en representación de duelo de todas aquellas que han sido asesinadas como resultado de la violencia doméstica.

Nosotras, también, acogemos y animamos a todos los hombres que denuncian la violencia doméstica a que nos apoyen y marchen vestidos de blanco o de negro.

Para **más información**
wluzon@hotmail.com



Date: September 22, 2007
Time: 7:00 PM to 1:00 AM
Admission: \$20

Place: MARIA'S HALL
11 LOCUS ST. HAVERHILL, MA
Telephone: 1-(978) 521-1472



- Remembering the best of our Latin American music
- Dinner, door prizes, dance contest, raffles and more



This event is sponsored by:
The Colombian Cultural Committee

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:

Richard Aybar & Dalia Díaz

STUDIO TELEPHONE:
(978) 687-8005



RE-ELECT
NUNZIO DIMARCA
LAWRENCE COUNCILOR AT LARGE
YOUR VOICE
IN THE COUNCIL

PRELIMINARY ELECTION
TUESDAY, SEPTEMBER 25, 2007

Paid for by Nunzio Dimarca

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations



CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

- Prescription Medication
- Food Assistance
- Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

Francisco A. Ureña, Director
City of Lawrence Veterans' Services

LANTIGUA'S DELIVERS GOOD NEWS

Lawrence non-profits benefit from veto overrides

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) announced today that four local funding requests, including three introduced this year, were restored to the fiscal 2008 budget after he and other House members voted to override Governor Patrick's line item veto.

"I'm extremely grateful for the support of House leadership," Lantigua said, citing the efforts of House Committee on Ways and Means Chairman Robert DeLeo. "This money will allow good programs to continue to benefit the Great City of Lawrence."

Arlington Community Trabajando, a community development corporation providing resources to local residents and businesses, was level-funded at \$60,000. Three first-time recipients of state funding also survived the latest round of budget debate. New Skills Academy, a non-profit

group offering employment training and job placement services, received \$50,000. Merrimack Valley Community Service Corps, which coordinates volunteer opportunities throughout the region, was awarded \$50,000. International Institute of Greater Lawrence, an agency offering job training and legal, immigration, and translation services, received \$25,000.

Lantigua said he made it clear to his colleagues in the legislature that these organizations would have faced serious shortfalls or elimination without state funding. Advocating for the three additions to the budget, he noted, was an uphill battle.

"To push three new requests this year was tough," Lantigua said. "I'm glad I was able to go back to these groups with good news."

CONTINUES FROM PAGE 15

DÍAZ: From My Corner

address: Plarocque@lawrence.k12.ma.us.

We all remember when Nancy Kennedy did something similar using school equipment at the South Lawrence East School and it created quite a commotion. Let me remind him what the Ethics Commission says about that.

"Chapter 268A of the General Laws governs your conduct as a public official or employee. Below are some of the general rules that you must follow. You could face civil and criminal penalties if you take a prohibited action. You may not use public resources for political or private purposes. Examples of "public resources" include: office computers, phones, fax machines, postage machines, copiers, official cars, staff time, sick time, uniforms, and official seals."

Can you guess where his letter and this article are going? Directly to the Ethics Commission.

At least he put a stamp on the envelope.

Since they undervalued the contribution of these people when they were there, they think that replacing them will be simple. They think that they can manage textbook distribution, for example, or scheduling, or the bell system.

An update on LHS

My sources tell me that the roof of the new LHS gym now has three leaks, not just one as I reported last week.

The back gym hallway also received water damage as 3" of water and sill washed into the building during the downpour on Tuesday. The cause of this problem was poor landscape grading behind the gym.

LHS students have been locked out of the stadium. The DPW workers have told LHS that the stadium (track and field) is for the citizens of Lawrence only. Apparently, they think the LHS students reside elsewhere.

Warning to all politicians: Enough of reality, give us promises.

Want Ads

My friends, there is a garage sale in progress in Lawrence. A lot of good, valuable experience, knowledge, and ideas are being given away, and the people in charge are congratulating themselves that they are finally rid of people like Andy Reusch and Carol Rosen and Nicole Shadeed.

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

LISTEN TO THE

ARNIE ARNESEN SHOW

"Chowder in the Morning"



Monday - Friday
6:00am - 9:00am

Local, Regional &
National Talk
Fascinating
Conversation

Join In The Discussion!

On the NEW



Congratulations To

Mann Orchards

On your New facility ...Best of Luck
From your Broadcast Family
Costa Eagle Broadcasting



Thank you for your continuous support.
We look forward in continuing our
relationship for many years to come.



NECC Happenings

Workshop Developed for Massachusetts Businesses Offered at NECC

A one-day workshop, designed to familiarize employers with the many Workforce Training Fund's programs and how to access them and pay for them, will be held on Thursday, Sept. 27, from 8:30 a.m. to noon at Northern

Essex Community College on the Haverhill campus.

The workshop was created by NECC, the Associated Industries of Massachusetts (A.I.M.), and the Massachusetts Manufacturing Extension Partnership (MassMEP) to educate employers as to how they can write a successful Workforce Training grant application.

Any company that pays unemployment insurance on behalf of its employees is eligible to participate in the training grant program. Individuals with responsibility for workforce training and development,

business owners, CEOs, operations managers, human resource managers, training directors, as well as anyone involved in writing grant applications, are invited to attend.

The workshop will include an overview of the Workforce Training Fund, a review of the 10 features of a successful grant application, and an assessment of a company's training needs as well as its business goals.

The Massachusetts Training Fund provides financial resources to Massachusetts businesses for the training and development of their employees. This fund is financed entirely by a portion of the unemployment insurance paid by Massachusetts's employers.

The cost for A.I.M. members is \$50 and \$75 for non-members. For additional information contact Bill Baldino at 617-536-1552 or wbaldino@aimnet.org

Register online at www.massmep.org or send payment to Kathie Mahoney, MassMEP, 100 Grove St., Worcester, MA 01605. NECC's Corporate & Community Education Center located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit personal enrichment courses, as well as, professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating. Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-556-3700.

For directions to NECC's Lawrence Extension Campus, located at 78-82 Amesbury Street, visit the college's website www.necc.mass.edu and click-on maps and directions at the top of the home page. Parking is available behind the building. Additional parking is available at the Buckley Garage which is across the street from the campus. Parking is free to those attending NECC events.

Celebration of Hispanic Heritage Continues at NECC

As part of a continuing celebration of Hispanic Heritage Month, Gregorio Uribe & Orquesta, a 15-piece band, will appear Monday, Sept. 24, from noon a.m. to 1 p.m. in the lobby of the Sports and Fitness Center on Northern Essex Community College's Haverhill campus in a free concert.

The band plays Uribe's original songs as well as his arrangements of traditional Colombian music. Uribe, who just graduated from Berklee College of Music this past spring, is also the official drummer for a pop/rock band Pop Filter, which was the winner of Yahoo's National Battle of the Bands. It focuses on playing authentic music from the Caribbean coast of Colombia.

Born in Bogota, Colombia, Uribe started his musical life at a young age when he began playing the drums and guitar. As a teenager he was a member of various bands. Uribe played a variety of styles ranging from punk rock to traditional Colombian music. He has performed with salsa music star Ruben Blades and Colombian jazz musician Antonio Arnedo.

The college's celebration is held in conjunction with National Hispanic Heritage Month which was started in 1968 to highlight the contributions and achievements of the diverse cultures within the Hispanic community. Northern Essex's program has grown steadily since it was started five years ago.

Northern Essex Community College's Hispanic Heritage Month Celebration is presented by the college's Career Planning and Advising Center (CPAC) which is located at the Lawrence Campus, 45 Franklin St.; the United States Department of Education's Title V Developing Hispanic-Serving Institutions Program; and a donation from UPS.

For additional information, call Northern Essex Community College at 978-738-7413 or 978-738-7437 or visit the college's website www.necc.mass.edu.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Lawrence, Haverhill, Lowell, Tewksbury and North Chelmsford.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. There will be training in Lawrence in October.

For more information about the program, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182-scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation.
Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

Renowned Poet to Visit NECC's Lawrence Campus

Poet Martin Espada will read from his most recent book, "The Republic of Poetry", on Friday, Oct. 5 at 12:30 p.m. at Northern Essex Community College, 78-82 Amesbury St. (Louise Haffner Education Center). Free and open to the public, this event is part of the White Fund Enlightenment Series which is presented by Northern Essex Community College.

A poet, attorney, and educator, Espada's work is a reflection of his commitment to social justice. He was born in Brooklyn, NY in 1957 and has published 13 books as a poet, editor and translator. His eighth and most recent book of poems is called "The Republic of Poetry".

His last collection, "Alabanza: New and Selected Poems" (1982-2002) received the Paterson Award for Sustained Literary Achievement and was named an American Library Association Notable Book of the year. An earlier book, "Imagine the Angels of Bread", won an American Book Award and was a finalist for the National Book Critics Circle Award. He has received numerous awards and fellowships, including most recently a 2006 John Simon Guggenheim Memorial Foundation Fellowship.

Espada's poems have appeared in The New Yorker, The New York Times Book Review, Harper's, The Nation, and The Best American Poetry. A former tenant lawyer, Espada is a professor in the Department of English at UMass Amherst, where he teaches creative writing and the work of Pablo Neruda, the Chilean poet who is one of the most well known 20th century poets.

CLASIFICADOS

JOB POSTINGS

Title: SENIOR CLERK
Department: Fire
Pay Grade: Grade 9 (Yearly Salary \$28,933.27-\$32,155.71)
Union: LACE

Duties:

- Under general supervision of the Principal Clerk, perform a variety of senior level clerical duties to include typing and maintaining fire records, recording work schedules, preparing payroll, issuing permits and performing reception functions.
- Type and maintain a variety of Fire Department records and reports related to department operations and activities. File reports in permanent record books. Respond to insurance company requests for copies of fire reports. Utilize computer terminal to enter and retrieve data.
- Prepare invoices and collect payment on annual and quarterly inspections, blanket permits and nuisance alarms.
- Record firefighters work schedules and daily attendance records. Submit required reports and respond to inquiries from staff relating to sick, vacation and personal time taken or accrued.
- Issue smoke detector applications and schedule appointments. Issue electrical and oil burner permits and respond to public inquiries and requests related to issuance of permits.
- Record and tally all daily permits to be submitted to Treasurers' office.
- Assist Arson Squad & public in completing reports of stolen or burned vehicles. Establish and maintain permit files.
- Answer telephones for four divisions, route calls and respond to inquiries, complaints and requests within authority.
- Pick up and deliver mail and perform other related duties as assigned.

QUALIFICATIONS: Duties require knowledge equivalent to completion of four years of high school plus specialized training in record keeping and computer operation. Work requires 2 years of related experience.

INDEPENDENT ACTION: Incumbent generally establishes own work plan and priorities using standard department methods and procedures. Refers certain citizen complaints and technical matters to supervisor.

Posting Date: September 17, 2007
 Deadline: September 28, 2007
 Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

APPLICATIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

SE VENDE

Comercio en South Lawrence con
 Townhouse de 3 habitaciones

\$259,900.00

RE/MAX Preferred
 Para información, llame a
 Grace o Jen Hamilton

978-689-2880 ext. 3152

MRC LAWRENCE IS HOLDING:
 MRC LAWRENCE LLEVARÁ A CABO UN:

GIANT / GIGANTESCO YARD SALE

1 Parker St., Lawrence
 Saturday, September 29, 2007
 9:00 AM – 1:00 PM

Clothing / Ropa – Furniture /
 Muebles – Home Décor / Decoraciones
 para el Hogar – Toys / Juguetes –
 Jewelry / Joyas – Baked Goods /
 Pastelería & More / Y Más

**RAIN OR SHINE!
 LLUEVA O BRILLE EL SOL**

RUMBO@RUMBONEWS.COM

\$7.50	\$7.50
\$7.50	\$7.50

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
 EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
 Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

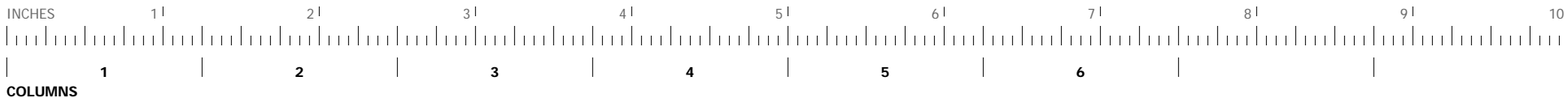
Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

www.periodicorumbo.com

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$6.50



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
 DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

NECC 2007 Hispanic Heritage Month Program

SEPTEMBER 15 TO OCTOBER 15, 2007

Monday, September 24, 2007
11:30 to 12:30PM

GREGORIO URIBE & ORQUESTA
Contemporary Colombian Music Concert
Building D; Lobby, Sports & Fitness
Center, Haverhill Campus

Wednesday, September 26, 2007
7:00 – 8:00PM

**JONATHAN "JUANITO" PASCUAL -
FLAMENCO GUITAR**
Room LA 101, 78 Amesbury St, Lawrence
Campus

Friday, October 5, 2007
12:30PM

MARTIN ESPADA - POETRY
Room LA 101, 78 Amesbury St, Lawrence
Campus

Wednesday, October 10, 2007
11:00 -1:00PM

CAREER EXPO
Music by Persio Acevedo – Guitar
Atrium, 45 Franklin St, Lawrence Campus

Monday, October 15, 2007
12:00 – 1:00PM

**CÉSAR SÁNCHEZ-BERAS - HISTORY
OF MERENGUE**
Room L244, 45 Franklin St, Lawrence
Campus

ESSEX ART CENTER SEPTEMBER EXHIBITIONS: TRACE

Mixed-media prints by Nina Wishnok
2006 winner of the Massachusetts Cultural
Council's award in printmaking

EXHIBITION DATES:

September 14 – October 19, 2007 - Opening
reception: Friday, September 14, 5-7 pm
The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art
Center is pleased to present Trace

Nina Wishnok is interested in structures
and frameworks – scientific, mathematical,
and psychological. The work in Trace
incorporates printmaking techniques and
mixed-media to explore the patterns and
accumulations within structures, reflecting the
interplay between literal and abstract.

In her statement, Nina says, "Tracing
something is a way to explore it, become
familiar with it, maybe even distort it.
Physical or visual traces of things or events
convey a sense of history, of time passing,
of progress or evolution, continuum or
deterioration."

Nina Wishnok received her B.A. in Art
History from New York University and her MFA
from Massachusetts College of Art. She has
shown her work nationally, is a 2006 recipient
of the Massachusetts Cultural Council's Award
in Printmaking, and has received grants from
Saint Botolph Club Foundation and Anderson
Ranch Arts Center (where she was Artist in
Residence in 2006).

For further information about this
exhibition or to receive high resolution digital
images for publication, please contact Cathy
McLaurin, cathysexartcenter@yahoo.com
or at 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located
on the first floor of Essex Art Center at 56
Island Street, Lawrence, MA.
Gallery hours: M T W TH F 10-6

FOURTH ANNUAL PRAYER SHAWL TEA IN SEPTEMBER

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a
coalition of faith communities, social service
agencies, and health organizations working
together to serve elders and caregivers,
will sponsor its Fourth Annual Prayer Shawl
Tea at First-Calvary Baptist Church, 586
Massachusetts Avenue, North Andover on

Tuesday, September 25, 2007 from 2:00 to
3:30 p.m.

Please join us for tea and pastry as we
celebrate the Prayer Shawl Ministry in this
area, offer shawls for a blessing by clergy,
honor knitting groups, and share stories
of how the shawls touch lives. Knitters,
crocheters, clergy, shawl recipients,
supporters, and those interested in learning
more are all welcome. This event is free and
open to the public.

Please RSVP by Thursday morning,
September 20 to Barbara at the Greater
Lawrence Council of Churches at (978) 686-
4012 or email Barbara at barbarapayson@conversent.net.

Free Workshop on Estate Planning and Elder Law

Interfaith Caregivers of Greater
Lawrence, a coalition of faith communities,
social service agencies, and health
organizations working together to serve
elders and caregivers, will sponsor a program
by Ramsey Bahrawy, Elder Law Attorney,
entitled "Legal Concerns of Older Adults &
Caregivers: Getting Your Affairs in Order."
Topics to be covered include estate planning,
wills, trusts, power of attorney, health care
proxy, and guardianship.

This program will be held at Saint
Michael School, Maple Street Hall, 196
Main Street, North Andover on Thursday,
September 20, 2007 from 5:00 p.m. to 6:30
p.m. The event is free and open to the public.
For more information, call Jean Guyer at
(978) 686-4050.

Fourth Annual Prayer Shawl Tea

Interfaith Caregivers of Greater
Lawrence, a coalition of faith communities,
social service agencies, and health
organizations working together to serve
elders and caregivers, will sponsor its Fourth
Annual Prayer Shawl Tea at First-Calvary
Baptist Church, 586 Massachusetts Avenue,
North Andover on Tuesday, September 25,
2007 from 2:00 to 3:30 p.m.

Please join us for tea and pastry as
we celebrate the Prayer Shawl Ministry in
this area, offer shawls for a blessing by
clergy, honor knitting groups, and share
stories of how the shawls touch lives.
Knitters, crocheters, clergy, shawl recipients,
supporters, and those interested in learning
more are all welcome. This event is free and
open to the public.

Please RSVP by Thursday morning,
September 20 to Barbara at the Greater
Lawrence Council of Churches at (978) 686-
4012 or email Barbara at
barbarapayson@conversent.net.

Impersonators to Perform Benefit for NECC

Due to popular demand, The Edwards
Twins, renowned celebrity impersonators from
Las Vegas, will return to the Collins Center
for the Performing Arts at Andover High
School, 100 Shawsheen Road, in Andover, on
Saturday, Sept. 29 at 8 p.m.

This signature event is presented by
the NECC Foundation, Women of NECC, and
the NECC Alumni Association. Tickets are
\$35 each for reserved seating. All proceeds
will benefit the NECC fund. Covanta Energy
is a leading sponsor of this event. Anthony
& Eddie Edwards are identical twins who
grew up in Burbank, CA, across the street
from NBC Studios, the perfect playground
for training in acting and impersonations.
After high school, each embarked on his own
impersonating career, but eventually they
merged their acts. Since then, the Edwards
twins have been touring the country for
well over 15 years entertaining audiences
with their dead-on impersonations of Barbra
Streisand, Cher, Bette Midler, Billy Joel, Elton
John, and much more.

With custom-made outfits, designer wigs
and an eye for detail, the Edwards Twins have
made a national name for themselves. People
Magazine stated, "The Edwards Twins are
major, major talents. The range and artistry
of their impressions is simply astonishing.
Flawless vocals and visuals. These guys are
dynamite entertainers! You will never see any
other celebrity impersonators pack this much
punch into a show. The Edwards Twins are
brilliant."

To see an interview done by the
Today Show with the Edwards Twins visit
www.theedwardstwins.com. Proceeds
benefit the NECC Fund, which provides
funding for student scholarships, student
programs, and the college's endowment.
The NECC Foundation is a 501© 3 non-
profit organization. To order tickets or for
additional information, call 978-556-3870, or
purchase them online at www.mvarts.info All
seats are reserved and will be assigned in the
order they are received. The tickets will be
mailed to you.

Classical Music Series Returns to Lawrence this fall

Due to the resounding success of its
inaugural season, the classical music series
presented by the Friends of the Lawrence
Public Library and funded by The Catherine
McCarthy Memorial Trust will be back this fall.

The series will begin with a September 9
performance by The Duo "2" which includes
Peter H. Bloom, flute, and Mary Jane Rupert,
piano and harp. The concert is free and will
begin at 2 p.m. in Sargent Auditorium at
Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.

Hailed for "music that can set the heart
singing" by Better Homes & Gardens, The
Duo "2" has performed together for over
15 years, touring nationally and appearing
at many New England venues including
Boston's Museum of Fine Arts and the
Isabella Stewart Gardner Museum. They
have two CD's on the North Star label. The
concert will be a combined program of
music for flute and piano, plus music for
flute and harp, with selections by J.S. Bach,
Mozart, Beethoven and Saint-Saens. Peter
H. Bloom is a distinguished soloist and
ensemble flutist whose performing career
encompasses a wide range of chamber music
from period-instrument performances to
new music premieres. He is also a noted
jazz player. The Boston Globe called his
playing "a revelation for unforced sweetness
and strength," and JazzImprov hailed his
"exquisite melody." Mr. Bloom was a winner
of the American Musicological Society's Noah
Greenberg Award for his work in 19th century
American music. He serves as historical
instrument consultant to the Boston Museum
of Fine Arts.

Mary Jane Rupert, acclaimed as a
concert pianist and harpist, has performed
throughout the world from Carnegie Recital
Hall to the Beijing Concert Hall. She has
appeared with symphony orchestras and
chamber music groups across the U.S.,
including the Boston Philharmonic, Louisville
(Kentucky) Symphony, and Mannheim
Steamroller. She performed as soloist at the
American Harp Society's National Convention
in 1994. She serves on the music faculties
of Tufts University, Wellesley College, Boston
College and MIT.

"When we launched this series last fall,
we weren't sure whether there would be
an audience for classical music in the city,"
says Terri Kelley, artistic director. "Each of
last season's concerts attracted over 100
people from across the area, proving that
classical music is alive and well in Greater
Lawrence." Additional concerts will feature
pianists Randall Hodgkinson and Leslie Amper
(October 14) and cellist Jan Muller-Szeraws

and pianist Robert Merfeld (November 18).
All concerts are free, begin at 2 p.m., and will
be held at Lawrence Public Library.

Kelley encourages people of all ages and
levels of musical sophistication to attend.
"We want to enlighten and entertain," says
Kelley. "The music will be complemented
by amusing anecdotes and informative
commentary about the performers and pieces
being played." Each concert will be one hour
long and will be followed by a reception.

For more information on this exciting
series or to receive free concert mailings,
contact the Lawrence Public Library, 978 794-
5786 or www.lawrencefreelibrary.org.

Five Mile RiverWalk and 5K Run

Hosted by Elder Services of the Merrimack
Valley, Inc. on Sunday, October 14, 2007
at 10 am at 360 Merrimack Street, Bldg. 5,
Lawrence, MA. Join us for our 18th annual
Walk/Run along the historic and scenic banks
of the Merrimack River. Call Tony Palmisano
at 800-892-0890 for further information.

Call for vendors/crafters

2nd Annual Bazaar held in conjunction
with the 5th Annual Civil War weekend
Saturday, September 22 & Sunday 23.

The Lawrence Civil War Memorial Guard
is looking for crafters & vendors to set up
for the weekend to be held in the secured
Clemente Ball Field, Campagnone Common.
\$20 for one day & \$35 for the weekend.
\$1.00 admission rain or shine.

Contact Elizabeth for space (987) 686-
9881 or redtears17@aol.com

HIKE FOR HOPE – BRINGING THE HOMELESS HOME

Sunday, September 30, 2007 1 p.m.

This year's 8th Annual Hike for Hope
marks a significant milestone for Lazarus
House and the thousands of Hike for Hope
supporters who have walked together for
the past seven years to help raise money for
Project Hope, the Lazarus House Transitional
Housing Project to help bring the homeless
home – 20 families at a time.

The 2007 Hike for Hope is a 5-Mile
Pledge Walk that begins at Merrimack College
and winds its way through beautiful downtown
Andover. A 1-Mile route is also available for
those who prefer to walk a shorter distance.

Registration is \$15, now until September
26th. Onsite registration reopens at 11:00
am on Hike Day and is \$20, with the walk
promptly beginning at 1:00 p.m.

Anyone interested in registering or
volunteering for this fun-filled walk with
plenty of entertainment along the route and
followed by a cookout, may go to www.HikeforHope.org or call Lana at 978-269-5206
or email at Lana@LazarusHouse.org.

Evening for Animals

Tickets for the second annual "Evening for
Animals" are now on sale on-line at www.mspca.org/nevinsfarm and at the shelter.
Tickets are \$45 each or two for \$80. 100%
of the proceeds go to help that animals and
programs of Nevins Farm. With over 80 items
available to bid on, last year's event raised
over \$27,000. We hope to do the same or
better this year. With music, food and fun you
can't go wrong. Don't forget about that great
feeling you have as you leave knowing that
you helped and made a difference. Come take
a chance on a raffle basket, be the lucky one
to win a door prize or bid on that Mexican
vacation that you have always wanted to
take. Check out even more fabulous items on
our web-site when you purchase your tickets.

Greater Lawrence Family Health Center

Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm

